

Trascendiendo disciplinas y campos: Los diseños de los Sures / Transcending disciplines and fields: Designs from the Souths.

Gutiérrez Borrero, Alfredo.

Cita:

Gutiérrez Borrero, Alfredo (2025). *Trascendiendo disciplinas y campos: Los diseños de los Sures / Transcending disciplines and fields: Designs from the Souths. Design Plurale. Casi e modelli alternativi per l'innovazione Plural Design. Cases and alternative models for innovation. Società Italiana di Design, Napoli.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/alfredo.gutierrez.borrero/44>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/p0WH/ABc>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

TRANSCENDING DISCIPLINES AND FIELDS:

designs from the South

TRASCENDIENDO DISCIPLINAS Y CAMPOS:

los diseños de los sures

Alfredo Gutiérrez Borrero

Universidad Jorge Tadeo Lozano

alfredo.gutierrez@utadeo.edu.co

Diseñado los sures, surificando los diseños

Desde mi presentación como keynote speaker de la Conferenza Nazionale SID 2025: Design Plurale. Casi e modelli alternativi per l'innovazione (Gutiérrez Borrero, 2025)¹, en el panel Repensando el Diseño Plural desde los sures, estudio los sures como fuerzas pluralizantes y fuentes de alternativas para innovar en diseño. Sures como omisiones, negaciones y olvidos (Gutiérrez Borrero, 2020) de prácticas incluidas en (e invadidas por), el diseño hegemónico. El sur en el diseño cobra fuerza en la segunda década del siglo XXI (Gutiérrez Borrero, 2015). Aquí, abordo los sures plurales como fuerzas diseñantes (agentes de la acción de diseñar) y como fuerzas diseñadas (pacientes o receptores de acciones de diseño). Los primeros sures efectúan las acciones constructivas, mientras los segundos son consecuencia de estas.

Sufrimientos y lentitudes

Los sures simbolizan sufrimientos humanos fruto del capitalismo global (Santos, 2006) y expresan heterogeneidad donde nortes ven atraso y subdesarrollo (Morin, 2018), ocultando su diversidad. Estos sures configuran formas vitales no estandarizables y espaciotiempos generadores de pensamiento propio, que inspiran un pensar “al” sur, sobre su ser y su hacer, más que un pensar “desde” el sur dirigido al norte (Obarrio, 2013).

El sur, indefinido y ambivalente, medio rebeldía medio estigma cultural (Papastergiadis, 2010), más que geografía, designa políticas y sociedades, como señaló de Martino (2015) sobre el sur italiano, donde los pensamientos sureños se vinculan con otros sures del mundo (Cassano, 2021). Sin embargo, el “sur global”, difuso en lo sociológico, cultural e histórico (del Rio Riande & Fiormonte, 2022), requiere problematización y decolonización (Jardim, 2017), pues su potencia emancipadora fue diluida por regímenes neoliberales y autoritarios que desdibujan la frontera norte-sur (Papastergiadis, 2017). No obstante, el sur global puede ser un escenario para alianzas que unan lo que la hegemonía separa (Dainotto, 2017). Superar su aplanamiento requiere sures interrelacionados que, en el siglo XXI, “ofrecen una visión privilegiada del funcionamiento del mundo” (Comaroff & Comaroff, 2012, p. 114). Estos sures articulan acciones y pensamientos que confrontan el sentido noratlántico y el conformismo moderno (Cassano, 2012, p. 3). Los sures que diseñan y son diseñados,

Designing the Souths, Southifying the Designs

In my presentation as a keynote speaker at the Conferenza Nazionale SID 2025: Design Plurale. Casi e modelli alternativi per l'innovazione (Gutiérrez Borrero, 2025)¹, in the panel Rethinking Plural Design from the Souths, I examine the Souths as pluralizing forces and sources of alternative approaches for design innovation. Souths as omissions, negations, and forgettings (Gutiérrez Borrero, 2020) of practices included in—and invaded by—hegemonic design. The South in design gains prominence in the second decade of the 21st century (Gutiérrez Borrero, 2015). Here, I consider plural Souths as designing forces (agents of the act of designing), and as designed forces (patients or recipients of design actions). The first enact constructive actions, while the second emerge as their consequence.

Sufferings and Slownesses

The Souths symbolize human sufferings as a result of global capitalism (Santos, 2006) and express heterogeneity where Norths see backwardness and underdevelopment (Morin, 2018), concealing their diversity. These Souths configure non-standardizable vital forms and space-times that generate independent thinking, inspiring a “thinking toward” the South, about its being and doing, rather than a “thinking from” the South directed to the North (Obarrio, 2013). The South, undefined and ambivalent, half rebellion, half cultural stigma (Papastergiadis, 2010), more than geography, designates policies and societies, as de Martino (2015) noted about the Italian South, where southern thoughts are linked with other Souths in the world (Cassano, 2021). However, the “global South”, diffuse in sociological, cultural, and historical terms (del Rio Riande & Fiormonte, 2022), requires problematization and decolonization (Jardim, 2017), since its emancipatory potential was diluted by neoliberal and authoritarian regimes that blur the North-South border (Papastergiadis, 2017). Nonetheless, the global South can be a stage for alliances that unite what hegemony separates (Dainotto, 2017). Overcoming its flattening requires interrelated Souths that, in the 21st century, “offer a privileged view of the functioning of the world” (Comaroff & Comaroff, 2012, p. 114). These Souths articulate actions and thoughts that confront North-Atlantic sense and modern conformity (Cassano, 2012, p. 3). The Souths that design and are designed, generating their own theories (Connell, 2007,

generando teorías propias (Connell, 2007, p. ix) hablan acentos específicos (Gutiérrez Borrero, 2015). Los sures que diseñan y son diseñados, generando teorías propias (Connell, 2007, p. ix) hablan acentos específicos (Gutiérrez Borrero, 2015). Los sures dominantes diseñan dominaciones y los subalternos emancipaciones. Cada sur vincula en comunidades, y ecosistemas a humanos y otraspecies (en vez de no-humanos) en mezclas de conflictos y cooperaciones. Australia mezcla sures de diseñadores blancos ligados a la colonialidad noratlántica y sures de diseñadores aborígenes con una división ontoepistémica distinta (Kiem, 2017, p. 175). En todo el planeta las tierras fronterizas están ocupadas por la diáspora del Sur como psicogeografía (Fry, 2017, p. 3), gentes de muchos sures infiltran los nortes. Como prueban cientos de entrevistas a mujeres y hombres latinoamericanos y de otros sures diseminados por el planeta reunidas por la investigadora argentina radicada en Finlandia, Mariana Salgado en su podcast *Diseño y Diáspora* (Salgado, 2018-presente).

Sures diseñantes

Los sures como fuerzas diseñantes prefiguran y materializan el mundo (Sud & Sánchez-Ancochea, 2022), movilizandorealidades como producidos y productores. Muchas dinámicas de sures particulares quedan subsumidas en la idea genérica de diseño. Los diasporantes, expresión de la pluralidad de comunidades o compluridad (Gutiérrez Borrero, 2016) visibilizada por *Diseño y Diáspora* (Salgado, 2018-presente), revelan diseños con técnicas, prácticas y políticas culturales específicas.

Si cada Sur existe como otro de un Norte por procesos de alterización sostenida (Rispoli, 2025), cabe invertir la mirada y entenderlos como geografías e historias codificadoras, fuera de codificadas. El diseño expandido del siglo XXI, dicen Marotta & Rispoli (2024) sobre ideas de Branzi, devino perversivo y omnicompreensivo: un diseño pulverizado que infiltra todo, al punto que, agregan citando a Mangano: “si todo es diseño, nada lo es”. Su expansión conlleva su disolución: el diseño antes invasor ahora es invadido, como antes el Imperio Romano cuando acabó cristianizado y gobernado por sus antiguos sometidos (Laviosa Zambotti, 1957).

En *Design struggles: Intersecting histories, pedagogies, and perspectives* (Mareis & Paim, 2021) evidencian que toda lucha por revalidar otredades y reconocer pluralidades en diseño confronta al occidente hegemónico de donde el diseño nace: el diseño es occidente. Permitir que los sures “diseñen” al diseño implica

p. ix) speak specific accents (Gutiérrez Borrero, 2015). Dominant Souths design dominations and subaltern ones design emancipations. Each South connects humans and other-species (instead of non-humans) in communities and ecosystems, mixing conflicts and cooperations. Australia mixes Souths of white designers linked to North-Atlantic coloniality and Souths of Aboriginal designers with a distinct onto-epistemic division (Kiem, 2017, p. 175). Across the planet, borderlands are occupied by the diaspora of the South as psychogeography (Fry, 2017, p. 3); people from many Souths infiltrate the Norths, as evidenced by hundreds of interviews with Latin American women and men and other Souths scattered across the planet, collected by the Argentina-born researcher based in Finland, Mariana Salgado, in her podcast *Design and Diaspora* (Salgado, 2018–present).

Designing Souths

The Souths as designing forces prefigure and materialize the world (Sud & Sánchez-Ancochea, 2022), mobilizing realities as both produced and producers. Many dynamics of particular Souths remain subsumed under the generic idea of design. The diasporants, an expression of the plurality of communities or complurality (Gutiérrez Borrero, 2016) made visible by *Design and Diaspora* (Salgado, 2018–present), reveal designs with specific techniques, practices, and cultural policies.

If each South exists as the Other of a North through sustained processes of alterization (Rispoli, 2025), it is necessary to invert the gaze and understand them as coding geographies and histories, outside of codified ones. The “expanded” design in the 21st century—as Marotta & Rispoli (2024) point out, drawing on Branzi’s ideas—became pervasive and all-encompassing: a pulverized design that infiltrates everything, to the point that, quoting Mangano, “if everything is design, nothing is design”. Its expansion entails its dissolution: design, formerly invasive, is now invaded, just as the Roman Empire once was when it ended up Christianized and governed by its former subjects (Laviosa Zambotti, 1957).

In *Design struggles: Intersecting histories, pedagogies, and perspectives* (Mareis & Paim, 2021) it is evident that all struggles to revalidate othernesses and recognize pluralities in design confront hegemonic Western origins from which design arises: design is West. Allowing the Souths to “design” design implies assuming practices disobedient to its Euro-Western modes. Liberating design from its expansive and invasive colonial condition implies de-

asumir prácticas desobedientes a sus modos euro-occidentales. Liberar el diseño de su condición colonial expansiva e invasiva implica desoccidentalizarlo, esto es desdiseñarlo. En los sures diseñantes, el diseño diseña sin diseñar, porque otras prácticas lo reemplazan. Fiormonte (2016) identifica en los sures tierras refractarias a la globalización y sus efectos homogeneizadores, ajenas a la fastidiosa noción de sur global. El futuro planetario depende de reconocer en los sures una diversidad refractaria, insumisa e intraducible a las categorías del norte. Por ello, cabe rechazar la clasificación del quehacer del otro según “los términos ejemplares —Diseño entre ellos— acuñados por la epistemología del Norte” (Rosa, 2014, p. 855), asumir la Sociología no ejemplar de Marcelo C. Rosa e investigar sin narrativas preestablecidas ni comparaciones con el Norte, buscando fuentes externas a la narrativa ejemplar (Rosa, 2015, pp. 316–317). Huir del monocultivo disciplinar es abandonar el mundo único de la plantación construido por las narrativas canónicas. Plantación aquí como sistema de monocultivos global (cacao, caña, diseño...) impuesto por potencias europeas con mano de obra esclava y colonizada para enriquecer sus metrópolis. Simbólicamente, reproduce jerarquías raciales, sostiene la supremacía blanca y silencia a los “otros” (Kilomba, 2023). Los diseños de los sures comprenden entonces heterogeneidades rebeldes de sujetos que el canon ignora, exiliadas del deber ser del diseño, de su disciplina, historia y epistemología occidentales euromodernas. Avanzan sobre referentes no ejemplares que subvierten la creación de teorías (Rosa, 2019, p. 214), rechazan encajar lo otro dentro del conocimiento de lo mismo y sus formas de materializar realidades (Rosa, 2019, p. 211). Si, como afirma Rispoli (2025), el Sur recibe impactos socioambientales del Norte y occidente, los sures reconfiguran sentidos y mundos mediante estrategias adaptativas. Espontáneas. Desnormatizadas. Como el *jeitinho* brasileño (Barbosa, 1992). Estos diseños de los sures emplean alternativas parecidas-distintas o equialtervalentes (Gutiérrez, 2022b), a metodologías y lexicons de diseño. Diseñan sin ser diseños. Los sures mediterráneos fluyen desde sensualidades y alegrías que refutan la prisa y la mercantilización financiera (García Montero, 2008). Richter (2011) muestra cómo el Sur modela realidades, instaurando imaginarios y entrelazando posibilidades culturales, materiales y simbólicas mediante traducciones y actuaciones; sus anhelos, miedos y tensiones lo vuelven agente y diseñador de dinámicas diversas. Krotz observa que en los

westernizing it, that is, un designing it. In designing Souths, design designs without designing, because other practices replace it. Fiormonte (2016) identifies in the Souths lands refractory to globalization and its homogenizing effects, alien to the tedious notion of the global South. The planetary future depends on recognizing in the Souths a refractory, insubmissive, and irreducible diversity to the categories of the North. Therefore, it is necessary to reject the classification of the other’s work according to “exemplary terms —Design among them— coined by Northern epistemology” (Rosa, 2014, p. 855), to assume the non-exemplary sociology of Marcelo C. Rosa, and to investigate without pre-established narratives or comparisons with the North, seeking sources external to the exemplary narrative (Rosa, 2015, pp. 316–317). Fleeing the disciplinary monoculture is to abandon the single world of the plantation built by canonical narratives. Plantation here as a system of global monocultures (cocoa, sugarcane, design...) imposed by European powers with enslaved and colonized labor to enrich their metropolises. Symbolically, it reproduces racial hierarchies, sustains white supremacy, and silences the “others” (Kilomba, 2023). The Souths’ designs thus encompass rebellious heterogeneities of subjects ignored by the canon, exiled from the “ought-to-be” of design, from its discipline, history, and Euro-modern Western epistemologies. They advance on non-exemplary references that subvert the creation of theories (Rosa, 2019, p. 214), rejecting the fitting of the other within knowledge of the same and its ways of materializing realities (Rosa, 2019, p. 211). If, as Rispoli (2025) asserts, the South receives socio-environmental impacts from the North and the West, the Souths reconfigure meanings and worlds through adaptive strategies. Spontaneous. Denormalized. Like the Brazilian *jeitinho* (Barbosa, 1992). These Souths’ designs employ similar-different or equialtervalents (Gutiérrez, 2022b), to design methodologies and lexicons. They design without being designs. The Mediterranean Souths flow from sensualities and joys that refute haste and financial commodification (García Montero, 2008). Richter (2011) shows how the South shapes realities, establishing imaginaries and intertwining cultural, material, and symbolic possibilities through translations and performances; their desires, fears, and tensions make it both agent and designer of diverse dynamics. Krotz observes that in the Latin American Souths, anthropology dialogues with the universal and contests identity and

sures latinoamericanos la antropología dialoga con la universal y disputa identidad y alteridad, y esto aplica al diseño, uno y diverso a la vez (Sociotramas MCA, 2022, min. 13:40). Veneziani entiende el Sur italiano como “mito” e identidad resistente a la modernidad global, un oasis atemporal con memoria comunal y ritmos que rehúyen el acelere moderno (Grimaldi, 2025; Versiliana Fondation, 2025).

La desobediencia florece en los sures como acción de desobedecer (“des-” del latín dis-, y “obedecer”, del latín oboedire), es decir, rechazar el orden moderno dominante (Harper, s.f.). En los sures italianos, la desobediencia temporal de la antigua Lucania (Basilicata) desvanece la maldad deshistorizándola (de Martino, 2015, p. 104). Los diseños de los sures expulsan de la historia lo que lesiona otros modos de diseñar (con otros nombres), modificando simultáneamente diseños e historias. Para Oroza, la desobediencia tecnológica surge en Cuba durante el Período Especial (1991–2000) para prolongar la vida útil de objetos y enfrentar escasez. Involucra prácticas que mitigan crisis mediante reuso y readecuaciones materiales, desafiando tanto el capitalismo externo como el socialismo interno (Oroza, 2024, p. 31). Aunque afuera se ve como resistencia, algunos cubanos la llaman resignación (ibid., p. 32). Es una insubordinación que denuncia al poder de los Castro y sus redes en un socialismo vivido como sociolismo: economía corrupta que privilegia a quienes poseen socios en el gobierno (ibid., p. 26, nota 2).

Sures diseñados

¿Quiénes diseñan los sures y con qué intención? Colectivos de intenciones cruzadas, constructos sociohistóricos de dominaciones, evasiones y resistencias, mezclando creaciones de personas, comunidades, jerarquías, narrativas, mafias, gobiernos, infraestructura internacional y pueblos indígenas. Los sures resultan de fuerzas creativas o destructivas y deben entenderse también como diseñados. Richter (2011) señala que surgieron de encuentros entre artes, religiones, migraciones y supersticiones, materializando tensiones históricas. Generan miedos o evocan territorios ideales; existen solo por relaciones constituyentes, como objetos políticos y culturales subvertidos, pensables como hiperobjetos complejos, distribuidos e inatrapables, con temporalidades que exceden la escala humana (Morton, 2013, p. 1). Los diseños de los sures respetan y aprecian lo que el diseño habitual ignora, a eso llamo diseñorancia (diseño más ignorancia): emplean como materia prima lo que el diseño ignora y lo que se ignora desde el diseño, como: (1) aquello que el diseño no

alterity; and this also applies to design, one and diverse at the same time (Sociotramas MCA, 2022, min. 13:40). Veneziani understands the Italian South as a “myth” and identity resistant to global modernity, a timeless oasis with communal memory and rhythms that avoid modern acceleration (Grimaldi, 2025; Versiliana Foundation, 2025).

Disobedience blooms in the souths as an action of disobeying (“des-” from Latin dis-, and “to obey”, from Latin oboedire), that is, rejecting the dominant modern order (Harper, n.d.). In the Italian souths, the temporary disobedience of ancient Lucania (Basilicata) dissipates evil by de-historicizing it (de Martino, 2015, p. 104). The designs of the souths expel from history what harms other ways of designing (under other names), simultaneously modifying designs and histories. For Oroza (2024), technological disobedience emerges in Cuba during the Special Period (1991–2000) to prolong the lifespan of objects and confront scarcity. It involves practices that mitigate crises through reuse and material re-adaptations, challenging both external capitalism and internal socialism (ibid., p. 31). Although from the outside it looks like resistance, some Cubans call it resignation (ibid., p. 32). It is an insubordination that denounces the power of the Castros and their networks in a socialism lived as sociolism: a corrupt economy that privileges those who have partners (socios) in the government (ibid., p. 26, note 2).

Designed Souths

Who designs the souths and with what intention? Collectives of cross-cutting intentions, sociohistorical constructs of dominations, evasions, and resistances, mixing creations of people, communities, hierarchies, narratives, mafias, governments, international infrastructure, and indigenous peoples. The souths result from creative or destructive forces and must also be understood as designed. Richter (2011) notes that they emerged from encounters among arts, religions, migrations, and superstitions, materializing historical tensions. They generate fears or evoke ideal territories; they exist only through constituent relations, as subverted political and cultural objects, thinkable as complex, distributed, and ungraspable hyperobjects, with temporalities that exceed the human scale (Morton, 2013, p. 1).

The designs of the souths respect and appreciate what habitual design ignores; I call this designorance (design plus ignorance): they use as raw material what design ignores and what is ignored from design, such as: (1) that which

sabe (diseñorancia positiva), y (2) aquello que el diseño rechaza saber (diseñorancia negativa) (Gutiérrez, 2020, p. 68). Lo no sabido que quiere saberse es manejable, lo no sabido que no se quiere saber es más difícil de tratar. Esto resulta más problemático cuando se inmiscuye aquello que no sabemos que no sabemos (diseñorancia positiva inconsciente) y que emerge aunque sea medianamente cuando se ama lo desconocido; y aquello que ni siquiera sabemos que rechazamos saber (diseñorancia negativa inconsciente). La disyunción inclusiva entre sures como fuerzas diseñantes y sures como fuerzas diseñadas, cualquiera sea el rumbo, obliga a abandonar la seguridad disciplinar. La diseñorancia se requiere allí para extrañar al diseño, para desidentificarlo y sacarlo de la circularidad autosuficiente que lo condena a observarse a sí mismo. Aquí es preciso romper la espiral identitaria que lo constriñe, basada en ignorar (por no querer conocerlos) los nudos, fisuras y grietas del pensamiento y del sentimiento incapaz de encontrarse en el extrañamiento crítico (Kiem, 2017, pp. 167-168). El diseño encerrado en su omnipresencia no percibe el “entorno prediseñado que sobredetermina sus procesos y productos” (Fry, 2020, p. 5). Escobar (2017, pp. 122-123) ubica en esa unión entre Diseño y Occidente la manifestación de la “era moderna”, marcada por dualismos jerárquicos como cultura/naturaleza y Occidente/no-Occidente (el primero de cada par manda). Por ello, Escobar propone liberar al “hombre diseñador” para asumir un rol constructivo, renunciando a su centralidad en conocimiento y vida. Esa noble maniobra que anhela Escobar resulta inviable mientras el diseño solo contemple alternativas a sí mismo que sigan siendo diseños (llevando el germen de la occidentalidad totalizante que se pretende abandonar). Urge reconocer que buena parte del campo del diseño fue construido con haceres y saberes que nunca le han pertenecido, que no le pertenecen ni deberían pertenecerle (Gutiérrez Borrero, 2023). Así, trascender las disciplinas y campos con los diseños de los sures pasa por evitar que intentemos a la fuerza hacer compatible al otro, transformándolo violentamente en “el mismo otro” que acaba siempre como “el mismo mismo”. Tendríamos que dejar expresar a “el otro mismo” para encontrarlo al “otro otro” (Gutiérrez Borrero, 2022b).

“Rediseñando” desde los sures

Quienes diseñan suelen pensar que el diseño existió siempre y en todas partes, como un adaptador universal. Es urgente salir de la historia canónica sin disminuir su importancia,

design does not know (positive designorance), and (2) that which design refuses to know (negative designorance) (Gutiérrez, 2020, p. 68). The unknown that wants to be known is manageable; the unknown that one refuses to know is more difficult to handle. This becomes more problematic when what we do not know that we do not know (unconscious positive designorance) interferes and emerges even partially when the unknown is loved; and when what we do not even know that we refuse to know (unconscious negative designorance) arises.

The inclusive disjunction between souths as designing forces and souths as designed forces, whatever the direction, compels abandoning disciplinary security. Designorance is required there to estrange design, to de-identify it, and to pull it out of the self-sufficient circularity that condemns it to observe itself. Here it is necessary to break the identity spiral that constrains it, based on ignoring (for not wanting to know) the knots, fissures, and cracks of thought and feeling unable to encounter itself in critical estrangement (Kiem, 2017, pp. 167–168). Design enclosed in its omnipresence does not perceive the “pre-designed environment that overdetermines its processes and products” (Fry, 2020, p. 5). Escobar (2017, pp. 122–123) locates in that union of Design and the West the manifestation of the “modern era”, marked by hierarchical dualisms such as culture/nature and West/non-West (the first of each pair commands). For this reason, Escobar proposes freeing the “designer man” to assume a constructive role, renouncing his centrality in knowledge and life. That noble maneuver longed for by Escobar becomes unfeasible as long as design only contemplates alternatives to itself that remain designs (carrying the germ of the totalizing Westernness it seeks to abandon). It is urgent to recognize that a large part of the field of design was built with practices and knowledges that have never belonged to it, that do not belong to it, and should not belong to it (Gutiérrez Borrero, 2023). Thus, transcending disciplines and fields through the designs of the souths requires avoiding the attempt to forcibly make the other compatible, violently transforming it into “the same other” that always ends up as “the same same”. We would need to allow “the other self” to express itself in order to encounter “the other other” (Gutiérrez Borrero, 2022b).

“Redesigning” from the Souths

Those who design usually think that design has always existed and everywhere, as a universal

dejando espacio para dedicarle un par de versos al otro. El sentido que la gente da a las cosas influye en su percepción material (Krippendorf, 2005). Los diseños de los sures se movilizan en modelos centrados en el Buen Vivir para descolonizar la artesanía en los Altos de Chiapas desde la autonomía indígena y el Lekil Kuxlejal (vida digna de los pueblos Tsotsil y Tseltal), atendiendo al corazón o corazonando de los mayas u O'tan (Albarrán González, 2020). En Colombia, lo soterrado rearticula productividad, tecnología e innovación, valorizando piratería, copia y lo popular para reconocer prácticas marginadas, productividades informales y diseños industriales atentos a lo invisible (Álvarez, 2022). Son inquietudes que cruzan este trabajo del cual he conversado durante años en ciudades colombianas, brasileñas, mexicanas y angloparlantes como Nueva York, Auckland y Melbourne, hasta en Nápoles, donde nació este texto. Los diseños de los sures preguntan si se puede salir del campo gravitacional de lo ontológico, cosmológico y etimológico del diseño como forma moderna que devora y clasifica todas las prácticas creativas humanas añadiéndose a sí mismo adjetivos: indígena, pluriversal, decolonial o autónomo (Gutiérrez, 2022a). Donde Gnecco (2016, p. 99) anima a la arqueología, a buscar no ecologías alternativas sino alternativas a la arqueología, los diseños de los sures se presentan como no-diseños, como desdeñosos alternativos al diseño.

Dudan de la omnipresencia de palabras como "diseño", "investigación" o "proyecto". Saben que en el mundo globalizado los adjetivos refuerzan la disciplina sin modificarla, que el poder disciplinario es tanto que el sustantivo en vez de ser modificado por los adjetivos que lo acompañan termina más legitimado (Gnecco, 2016, pp. 93-94). Pluralizar y traducir solo replican el diseño homogéneo mientras exterminan la especificidad local y fortalecen esa masa uniforme del progreso que García Gutiérrez llama transcultura (2017, p. 88): ella destruye la diversidad expresiva mientras la tecnología digital amplifica la pobreza simbólica (ibid., p. 72). Por ello, los diseños de los sures viajan hacia donde el diseño pierde su nombre y desaparece (Gutiérrez Borrero, 2020). Son autoridades que desautorizan a la cultura dominante, autora de la palabra "cultura" con la que bautizó a "lo-que-fueran" todas las demás, la misma que llamó diseño a toda su novedad, desconociendo que ni todas son culturas, ni el diseño explica lo que todas hacen.

adapter. It is urgent to step out of the canonical history without diminishing its importance, leaving space to dedicate a couple of verses to the other. The meaning that people give to things influences their material perception (Krippendorf, 2005). The designs of the souths move within models centered on Buen Vivir to decolonize craftsmanship in the Highlands of Chiapas from indigenous autonomy and the Lekil Kuxlejal (dignified life of the Tsotsil and Tseltal peoples), attending to the corazón or corazonando of the Mayas or O'tan (Albarrán González, 2020). In Colombia, the subterranean rearticulates productivity, technology, and innovation, valorizing piracy, copying, and the popular to recognize marginalized practices, informal productivities, and industrious designs attentive to the invisible (Álvarez, 2022).

These are concerns that cross this work, which I have been discussing for years in Colombian, Brazilian, Mexican, and English-speaking cities like New York, Auckland, and Melbourne, even in Naples, where this text was born. The designs of the souths ask whether it is possible to exit the gravitational field of the ontological, cosmological, and etymological of design as a modern form that devours and classifies all human creative practices, adding adjectives to itself: indigenous, pluriversal, decolonial, or autonomous (Gutiérrez, 2022a). Where Gnecco (2016, p. 99) encourages archaeology, to seek not alternative ecologies but alternatives to archaeology, the designs of the souths present themselves as non-designs, as anti-designs alternative to design.

They doubt the omnipresence of words like "design", "research", or "project". They know that in the globalized world, adjectives reinforce the discipline without modifying it, that disciplinary power is such that the noun, instead of being modified by the adjectives that accompany it, ends up more legitimized (Gnecco, 2016, pp. 93-94). Pluralizing and translating only replicate homogeneous design while exterminating local specificity and strengthening that uniform mass of progress that García Gutiérrez calls transculture (2017, p. 88): it destroys expressive diversity while digital technology amplifies symbolic poverty (ibid., p. 72). For this reason, the designs of the souths travel to where design loses its name and disappears (Gutiérrez Borrero, 2020). They are authorities that disauthorize the dominant culture, author of the word "culture" with which it baptized "what-were" all the others, the same one that called design all its novelty, ignoring that not all are cultures, nor does design explain what all do.

Lo intraducible: insuficiencias del pluriverso a modo de continuaré.

Incluso el pluriverso, presentado como mundo hecho de mundos o versiones del cosmos, no amalgama entidades incomparables e intraducibles (aunque puedan comunicarse entre sí). Como el anillo de Sauron en *El señor de los anillos*, ocasionalmente el “señor de los diseños” ahora vestido de pluriverso puede monopolizar desde un Mordor académico, un diseño único para gobernar a todos (Tolkien, 1954). Desde hace años pienso que todos los diseños, profesionales y disciplinares son una fracción mínima de los diseños occidentales; y los diseños occidentales, apenas una fracción minúscula de todos los diseños. Pero especialmente que mucho de lo que llamamos diseño, no lo es. Por ello planteé los Dissocons como exilio del diseño y de todo lo que este construye y adjetiva. Los Dissocons (Gutiérrez Borrero, 2022a), son un acrónimo de “Diseños del Sur, de los Sures, Otros, Con Otros NombreS”. Un intento de designar intra-académicamente prácticas intraducibles como diseño (sin importar qué adjetivo se le agregue), para las cuales el otro resulta ser el diseño, provenientes de saberes inmodificables como “culturas” o “proyectos”. Los Dissocons comprenden lo que el diseño hegemónico occidental nunca logrará encerrar con en diccionarios o metodologías, ni colonizar con adjetivos. Como híbrido de crítica y alternativa, fuera de la academia se disuelven con las palabras de Lakotas, Maorís o Samoanos. Promueven la desclasificación (García Gutiérrez, 2018), tentativa que combina lo filosófico, epistemológico y existencial como clasificaciones provisionales que dejan fluir el sentido y evitan exponer a gentes y pensamientos a lógicas opresoras. En los Dissocons, los diseños de los sures no sofocan lo otro ni lo desfiguran; lo asumen como intraducible, un esfuerzo deflacionario frente a la escala global de la literatura o del diseño (Apter, 2013, p. 3) y problematizan la homogeneización que implica la idea de “pluriverso”. Ubicados en la intraducibilidad, los Dissocons cuestionan el mundo único del diseño, como una exterioridad accesible por múltiples caminos para que el diseño se ignore a sí mismo y actué sin nombre, investigación, ontología ni epistemología, sin metodologías, categorías, paradigmas. Sin ninguna -sofía, -nomía o -logía. Siguiendo a Haber (2016, p. 238), abandonar Occidente y toda concepción occidental de alteridad; devenir posoccidental. El diseño no lo explica todo, ni lo es todo y ni siquiera está en todas partes. El otro y lo otro son inatrapables en términos fácilmente

The Untranslatable: Pluriverse Insufficiencies as a Continuum

Even the pluriverse, presented as a world made of worlds or versions of the cosmos, does not amalgamate incomparable and untranslatable entities (although they can communicate with each other). Like the One Ring of Sauron in *The Lord of the Rings*, occasionally the “lord of designs,” now dressed as pluriverse, can monopolize from an academic Mordor a single design to rule them all (Tolkien, 1954). For years I have thought that all designs, professional and disciplinary, are a minimal fraction of Western designs; and Western designs, barely a tiny fraction of all designs. But especially that much of what we call design, is not. For this reason, I proposed the Dessobons (Designs of the South, of the Souths, Others, With Other NameS) as an exile from design and from everything it constructs and adjectivizes. The Dessobons (Gutiérrez Borrero, 2022a) are an attempt to intra-academically designate practices untranslatable as design (regardless of what adjective is added), for which the other turns out to be the design, coming from knowledges unmodifiable as “cultures” or “projects”. The Dessobons encompass what hegemonic Western design will never be able to enclose in dictionaries or methodologies, nor colonize with adjectives. As a hybrid of critique and alternative, outside academia they dissolve in the words of Lakotas, Maoris, or Samoans. They promote declassification (García Gutiérrez, 2018), an attempt combining the philosophical, epistemological, and existential as provisional classifications that allow meaning to flow and prevent exposing people and thought to oppressive logics. In the Dessobons, the designs of the souths do not suffocate the other nor disfigure it; they assume it as untranslatable, a deflationary effort against the global scale of literature or design (Apter, 2013, p. 3), and problematize the homogenization implied by the idea of the “pluriverse”. Situated in untranslatability, the Dessobons question the single world of design, as an exteriority accessible through multiple paths so that design ignores itself and acts without name, research, ontology, or epistemology, without methodologies, categories, paradigms. Without any -sophy, -nomy, or -logy. Following Haber (2016, p. 238), to abandon the West and any Western conception of alterity; to become post-Western. Design does not explain everything, nor is it everything, nor is it even everywhere. The other and the Other are ungraspable in easily

comparables (hay diseño, y del diseño solo se pueden tener “perspectivas”). Las terminologías no se pueden dar por sentadas: como el anillo del señor oscuro Sauron en la obra de Tolkien, buscan dominar todo. Pero los términos dominantes no regulan el intercambio. En el auge del diseño pluriversal, Mercier (2019, 2022) denuncia insuficiencias en el concepto y sugiere emplearlo con precaución. Para él, el pluriverso responde políticamente al universalismo, reclamando una ética multiversal y cosmopolítica pluriversal basada en parentescos interespecíficos y multinaturales, junto a la multiplicidad de mundos y prácticas de construcción de mundos (Mercier, 2019, p. 1). En *Uses of “the Pluriverse”: Cosmos, Interrupted — or the Others of Humanities* analiza el pluriverso en humanidades críticas y el “giro ontológico”, mostrando que la pluralidad de mundos resulta contradictoria si se representa ontológicamente en co-presencia, y siguiendo a Derrida reconoce una “pluralidad exorbitante” previa al pluriverso y al ser.

El lema zapatista “del mundo donde quepan muchos mundos” resulta débil, pues comprime los mundos en el concepto occidental de “mundo”. Algunos grupos humanos podrían rechazar un mundo único o privilegiar heterogeneidades intraducibles e impluralizables. Aunque parezca integrador, clasifica la alteridad en términos occidentales. Para Mercier, la lógica ontológica no admite lo intraducible; el tendón de Aquiles del pluriverso es ignorar eso, creando un mundo compuesto solo de mundos comparables y administrables como variantes de nosotros mismos (Mercier, 2019, p. 11). Mercier (2022) aborda el worlding de Haraway, describiendo la elaboración de mundos como procesos de mundificación. Examina estos mundos desde antropologías ontológicas, estudios poshumanistas y crítica decolonial, considerando su producción, multiplicidad y devenir, interpelándolos desde traducción, presencia y co-presencia. Siguiendo a Derrida, advierte la im-posibilidad de un mundo común: ningún mundo es estable ni traducible; cada otro es irreducible e intraducible, y la alteridad es condición de posibilidad e imposibilidad. La noción de “mundo” resulta violenta, y efecto del pensamiento occidental. Mercier problematiza el pluriverso como multiplicidad de mundos en devenir, imposibles de comparar, donde la alteridad radical excede nuestra comprensión. En relación con lo intraducible, los Dissocons pluralizan los sures, los otros y sus nombres

comparable terms (there is design, and of design only “perspectives” can be had). Terminologies cannot be taken for granted: like Sauron’s One Ring in Tolkien’s work, they seek to dominate everything. But dominant terms do not regulate exchange.

In the rise of pluriversal design, Mercier (2019, 2022) denounces insufficiencies in the concept and suggests using it with caution. For him, the pluriverse responds politically to universalism, claiming a pluriversal multiversal and cosmopolitical ethics based on interspecific and multinatural kinships, together with the multiplicity of worlds and world-building practices (Mercier, 2019, p. 1). In *Uses of “the Pluriverse”: Cosmos, Interrupted — or the Others of Humanities*, he analyzes the pluriverse in critical humanities and the “ontological turn”, showing that the plurality of worlds is contradictory if ontologically represented in co-presence, and following Derrida he recognizes an “exorbitant plurality” prior to the pluriverse and to being.

The Zapatista motto “a world where many worlds fit” is weak, as it compresses worlds into the Western concept of “world”. Some human groups could reject a single world or privilege untranslatable and unpluralizable heterogeneities. Although it seems inclusive, it classifies alterity in Western terms. For Mercier, ontological logic does not admit the untranslatable; the Achilles’ tendon of the pluriverse is ignoring that it is creating a world composed only of comparable and administrable worlds as variants of ourselves (Mercier, 2019, p. 11). Mercier (2022) addresses Haraway’s worlding, describing world-making as processes of worlding. He examines these worlds from ontological anthropologies, posthumanist studies, and decolonial critique, considering their production, multiplicity, and becoming, addressing them from translation, presence, and co-presence. Following Derrida, he warns of the im-possibility of a common world: no world is stable or translatable; each other is irreducible and untranslatable, and alterity is a condition of possibility and impossibility. The notion of “world” is violent and an effect of Western thought. Mercier problematizes the pluriverse as a multiplicity of worlds in becoming, impossible to compare, where radical alterity exceeds our understanding.

In relation to the untranslatable, the Dissobons pluralize the souths, the others, and their names in Spanish, English, and Portuguese, languages that allow designs and souths to be pluralized. But in Italian, designs are pluralizable, yet souths are not. The transfer fails. The Italian acronym

en español, inglés y portugués, lenguas que permiten pluralizar diseños y sures. Mas en italiano, los diseños son pluralizables, pero los sures no: el traslado falla. El acrónimo italiano para Dissocons sigue en construcción. Su versión tentativa es: DISSACANMI como "Disegni del Sud dei Sud (in realtà I diversi Sud del pianeta Terra) Altri Con Altri NoMI".

Es problemático revisar minúsculas y mayúsculas. Pero esta es otra historia.

Note

1_ Di una charla virtual con idéntico título en 11/11/2024, para el Design and Change: Transdisciplinary Design. Seminar 1, invitado por Juan Velásquez, a estudiantes del programa MFA Design + Change de la Universidad Linneo en Växjö, Suecia.

for Dessobons is still under construction. Itstentative version is: DISSACANMI as "Disegni del Sud dei Sud (in realtà I diversi Sud del pianeta Terra) Altri Con Altri NoMI."

It is problematic to review lowercase and uppercase letters. But that is another story.

Notes

1_ I gave a virtual talk with the same title on 11/11/2024, for Design and Change: Transdisciplinary Design. Seminar 1, invited by Juan Velásquez, to students of the MFA Design + Change programme at Linnaeus University in Växjö, Sweden.

Bibliografía | References

_Álvarez-Romero, F. A. (2022). *Rearticulaciones: tejiendo relaciones comprometidas para la investigación e innovación tecnológica que contribuyan a futuro el diseño industrial colombiano* [Tesis doctoral, Universidad de Caldas].

_Albarrán González, D. (2020). *Towards a Buen Vivir-centric design: Decolonising artisanal design with Mayan weavers from the highlands of Chiapas, Mexico* [Tesis doctoral, Auckland University of Technology].

_Apter, E. (2013). *Against world literature: On the politics of untranslatability*. Verso Books.

_Barbosa, L. N. de H. (1992). *O jeitinho brasileiro: a arte de ser mais igual que os outros*. Editora Campus.

_Cassano, F. (2012). *Southern Thought and Other Essays on the Mediterranean*. Fordham University Press.

_Comaroff, J., & Comaroff, J. L. (2012). *Theory from the South: Or, how Europe is evolving toward Africa*. Anthropological Forum, 22(2), 113-131.

_Connell, R. (2007). *Southern theory: The global dynamics of knowledge in social science*. Routledge.

_Dainotto, R. (2017). *South by Chance: Southern Questions on the Global South*. The Global South, 11(2), 39-53.

_De Martino, E. (2015). *Magic: A theory from the South (D. L. Zinn, Trans.)*. HAU Books. (Original work published 1959)

_Del Rio Riande, G., & Fiormonte, D. (2022). *Una vez más sobre los sures de las digital humanities*. Acervo, 35(1),

_Escobar, A. (2017). *Autonomía y diseño: La realización de lo comunal*. Tinta Limón.

_Fiormonte, D. (2016). *¿Por qué las humanidades digitales necesitan al Sur?* En G. del Río _Riande, G. Calarco, G. Striker, & R. de León (Eds.), *Humanidades digitales: construcciones locales en contextos globales*. Actas del Congreso Internacional de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales. Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

_Fry, T. (2017). Design for/by "The Global South". *Design Philosophy Papers*, 15(1), 3-37. <https://doi.org/10.1080/14487136.2017.1303242>

_Fry, T. (2020). *Defuturing: A new design philosophy (Edición revisada)*. Bloomsbury Visual Arts. (Trabajo original publicado en 1999)

_García Gutiérrez, A. L. (2018). En pedazos. *El sentido de la desclasificación*. Asociación Cultural y Científica Iberoamericana (ACCI).

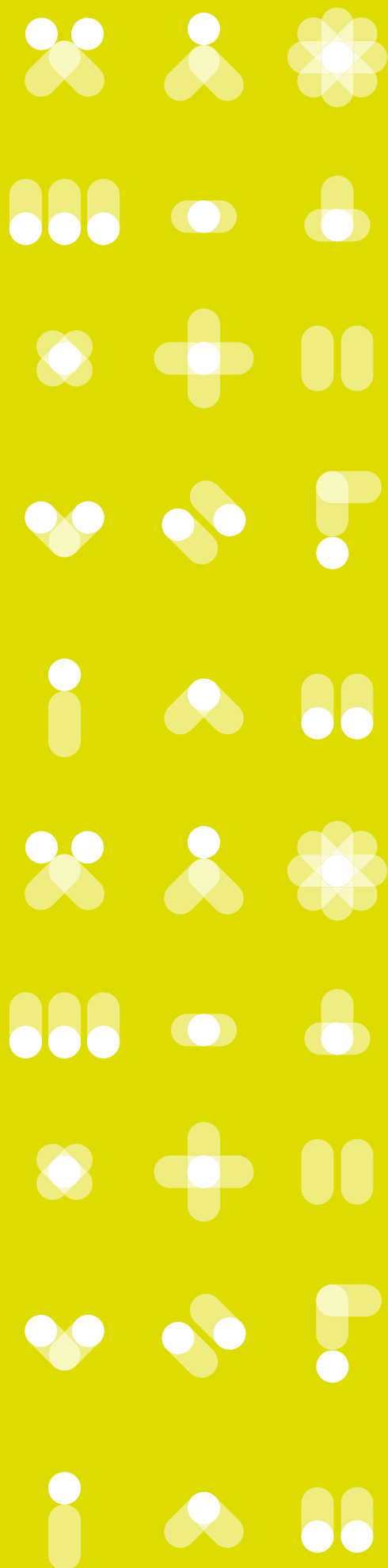
_García Montero, L. (2008, 16 de agosto). *Teoría del Sur*. *El País*.

_Gnecco, C. (2016). *La arqueología (moderna) ante el empuje decolonial*. En N. Shepherd, C. _Gnecco, & A. Haber (Eds.), *Arqueología y decolonialidad* (pp. 71-121). Ediciones del Signo.

- _ Grimaldi, S. (2025, agosto 29). *"C'era una volta il Sud": Marcello Veneziani e il memoriale fotografico che celebra la memoria collettiva del Meridione*. EduNews24.
- _ Gutiérrez Borrero, A. (2015). *Resurgimientos: sures como diseños y diseños otros*. *Nómadas*(43), 113-129
- _ Gutiérrez Borrero, A. (2016). *Compluridades y multisures: diseño con otros nombres e intenciones*. En A. Tripaldi-Proaño y M. Cáceres (Eds.), *Diseñar hoy: Hacia una dimensión más humana del diseño* (pp. 65-86). Cuenca, Ecuador: Casa Editora Universidad del Azuay.
- _ Gutiérrez Borrero, A. (2020). *When design goes south: from decoloniality, through declassification to dessobons*. In *Design in crisis* (pp. 56-73). Routledge.
- _ Gutiérrez Borrero, A. (2022a). *DISSOCONS Diseños del sur, de los sures, otros, con otros nombres* [Tesis doctoral, Universidad de Caldas].
- _ Gutiérrez Borrero, A. (2022b). *Equialtervalentes: el diseño es el otro*. *La Tadeo Dearte*, 8(10), 8-38.
- _ Gutiérrez Borrero, A. (2023). *DISSOCONS: El diseño del campo a partir de haceres que no le pertenecen (ni le pertenecerán nunca)*. *Arcos Design*, 16(1, Suplemento), 5-59.
- _ Gutiérrez Borrero, A. (2025, 26 de junio). *Transcending disciplines and fields: the designs of the Souths* [Presentación en conferencia]. Panel SID 2025 Rethinking "Plural Design" from the Souths, Plural Design. Cases and Alternative Models for Innovation. Conferenza Nazionale SID 2025, Napoli, Italia.
- _ Gutiérrez Borrero, A. (2020). *When design goes south: from decoloniality, through declassification to dessobons*. In *Design in crisis* (pp. 56-73). Routledge.
- _ Gutiérrez Borrero, A. (2022a). *DISSOCONS Diseños del sur, de los sures, otros, con otros nombres* [Tesis doctoral, Universidad de Caldas].
- _ Gutiérrez Borrero, A. (2022b). *Equialtervalentes: el diseño es el otro*. *La Tadeo Dearte*, 8(10), 8-38.
- _ Gutiérrez Borrero, A. (2023). *DISSOCONS: El diseño del campo a partir de haceres que no le pertenecen (ni le pertenecerán nunca)*. *Arcos Design*, 16(1, Suplemento), 5-59.
- _ Gutiérrez Borrero, A. (2025, 26 de junio). *Transcending disciplines and fields: the designs of the Souths* [Presentación en conferencia]. Panel SID 2025 Rethinking "Plural Design" from the Souths, Plural Design. Cases and Alternative Models for Innovation. Conferenza Nazionale SID 2025, Napoli, Italia.
- _ Haber, A. (2016). *Nometodología y arqueología indisciplinada*. En *Al otro lado del vestigio: Políticas del conocimiento y arqueología indisciplinada* (pp. 213-244). Universidad del Cauca, Sello Editorial.
- _ Harper, D. (s.f.). *Disobey*. *Online Etymology Dictionary*. Recuperado el 3 de noviembre de 2025.
- _ Jardim, C. A. (2017). *The prerogative to problematize, decolonize and provincialize the narrative of a Global South* [Presentación en conferencia]. 6º Encontro Nacional da ABRI: Perspectivas sobre o poder em um mundo em redefinição. Área temática: Teoria das Relações Internacionais.
- _ Kiem, M. N. (2017). *The coloniality of design* (Doctoral dissertation, Western Sydney University).
- _ Kilomba, G. (2023). *Memorias de la plantación: episodios de racismo cotidiano* (Traducción de Mariano López Seoane). Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Tinta Limón. (Original en inglés: *Plantation Memories. Episodes of everyday racism*, 2008).
- _ Krippendorff, K. (2005). *The Semantic Turn: A New Foundation for Design* (1st ed.). CRC Press.
- _ Laviosa Zambotti, P. (1957). *Origine e destino della civiltà occidentale. Una soluzione monogenica comparata della storia universale*. Milano, SAME.
- _ Mareis, C., & Paim, N. (Eds.). (2021). *Design struggles: Intersecting histories, pedagogies, and perspectives*. Valiz.
- _ Marotta, F., & Rispoli, R. (2024). *Dal design espanso al design ontologico: Note per un design oltre il design* [Keynote]. In *Alle radici del design espanso. Quali futuri per la storia del design?* VI Convegno AIS/Design, Associazione italiana storici del design, Politecnico di Milano, 24-25 novembre 2023 (pp. 92-102).
- _ Mercier, T. C. (2019). *Uses of "the Pluriverse": Cosmos, interrupted—or the others of humanities*. *Ostium*, 15(2). pp. 1-18.
- _ Mercier, T. C. (2022). *Altérités: pluralité ou im-possibilité des mondes—entre ontologies et déconstructions* (Sur un bon mot de Donna Haraway). *Revue des sciences humaines*, (347), 175-188.
- _ Morin, E. (2018). *Por un pensamiento del Sur*. *Quaderns de la Mediterrania*, 27, 296-303.
- _ Morton, T. (2013). *Hyperobjects: Philosophy and ecology after the end of the world*. University of Minnesota Press.
- _ Obarrio, J. (2013). *Pensar al sur*. *Intersticios de la política y la cultura. Intervenciones latinoamericanas*, 2(3), 5-13.

- _Oroza, E. (2024). *Nosotros y mañana. Apuntes sobre un sujeto y su contexto*. En E. Oroza (Ed.), *Desobediencia tecnológica: La permanencia de lo temporal en Cuba* (pp. 26-45). FIEBRE Ediciones.
- _Papastergiadis, N. (2010). *¿Qué es el Sur?* En C. Medina (ed.), *Sur, sur, sur, sur: Séptimo Simposio Internacional de Teoría sobre Arte Contemporáneo (SITAC)* (pp. 45-63). Ciudad de México: Patronato de Arte Contemporáneo A.C.
- _Papastergiadis, N. (2017). *The end of the Global South and the cultures of the South*. Thesis Eleven, 142(1), 69-90.
- _Richter, D. (2011). *El Sur. Historia de un punto cardinal: Un recorrido cultural a través del arte, la literatura y la religión* (M. Condor, Trad.). Ediciones Siruela.
- _Rispoli, R. (2025, 26 de junio). *Introducción al panel SID 2025 Rethinking "Plural Design" from the Souths [Presentación en conferencia]*. Panel SID 2025, Plural Design. Cases and Alternative Models for Innovation. Conferenza Nazionale SID 2025, Napoli, Italia.
- _Rosa, M. C. (2014). *Theories of the South: Limits and perspectives of an emergent movement in social sciences*. Current Sociology, 62(6), 851-867.
- _Rosa, M. C. (2015). *A África, o Sul e as ciências sociais brasileiras: descolonização e abertura*. Sociedade e Estado, 30(02), 313-321.
- _Rosa, M. C. (2019). *How to stage a convergence between ANT and Southern sociologies*. En A. Blok, I. Farías, & C. Roberts (Eds.), *The Routledge Companion to Actor-Network Theory* (pp. 210-221). Routledge.
- _Salgado, M. (2018-presente). [Diseño y Diáspora] [Podcast de audio].
- _Santos, B. d. S. (2006). *Conocer desde el Sur: Para una cultura política emancipatoria*. Programa Democracia y Transformación Global, Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- _Sociotramas MCA (2022, junio 9). *Diálogo sobre antropologías del sur: entre distopías y utopías* [Video]. YouTube.
- _Sud, N., & Sánchez Ancochea, D. (2022). *Southern discomfort: Interrogating the category of the global south*. Development and Change, 53(6), 1123-1150.
- _Tolkien, J. R. R. (1954). *The Lord of the Rings: Volume 1. The Fellowship of the Ring (First edition)*. George Allen & Unwin.
- _Versiliana Fondation (2025, julio 27). *C'era una volta al Sud incontro con Marcello Veneziani tra memoria e nostalgia* [Video]. YouTube.





SID Società Italiana di Design
Italian Design Society

Design Plurale.
Casi e modelli alternativi
per l'innovazione
Plural Design.
Cases and alternative
models for innovation

ATTI CONFERENZA NAZIONALE SID
SOCIETÀ ITALIANA DI DESIGN,
NAPOLI 26/27 Giugno 2025
PROCEEDINGS
ITALIAN DESIGN SOCIETY
CONFERENCE
NAPOLI June 26/27, 2025

Federico II University Press



fedOA Press

Federico II University Press



fedOA Press

Design Plurale. Casi e modelli alternativi per l'innovazione = Plural Design. Cases and alternative models for innovation / a cura di Alfonso Morone. - Napoli : FedOAPress, 2025. – 1815 p. : ill. ; 22 cm. –

Accesso alla versione elettronica: <http://www.fedoabooks.unina.it>

ISBN: 978-88-6887-385-1

DOI: 10.6093/978-88-6887-385-1

**ATTI DELLA CONFERENZA ANNUALE
DELLA SOCIETÀ ITALIANA DI DESIGN
Napoli, 26-27 Giugno 2025
Università degli Studi di Napoli Federico II**

**Design Plurale.
casi e modelli alternativi
per l'innovazione**
Plural Design.
Cases and alternative
models for innovation

A cura di / Edited by
Alfonso Morone

Coordinamento editoriale e progetto grafico
/ Editing Coordinator and Graphic Lay Out
Susanna Parlato

Redazione / Editorial Board
Annunziata Ambrosino
Edoardo Amoroso
Clarita Caliendo
Daniele De Pascale
Lorenzo Esposito
Silvana Donatiello
Mariarita Gagliardi
Fabiana Marotta
Giovanna Nichilò
Iole Sarno
Benedetta Toledo

Infografiche / Data Visualization
Fabiana Marotta
Giovanna Nichilò

Apparati fotografici / Photo Credits and Images
Cui Kegang
Enzo Papa

Documentazione fotografica / Conference Reportage
Momenti / Memories
Valerio Nappa
Ferdinando Virno
Tohid Mahdizafteh
Iole Sarno

Dicembre 2025
Società Italiana di Design

ISBN: 978-88-6887-385-1

DOI: 10.6093/978-88-6887-385-1

© 2025 FedOAPress - Federico II University Press
Università degli Studi di Napoli Federico II
Centro di Ateneo per le Biblioteche "Roberto Pettorino"
Piazza Bellini 59-60
80138 Napoli, Italy
<http://www.fedoapress.unina.it/>
Published in Italy
Prima edizione: Dicembre 2025
Gli E-Book di FedOAPress sono pubblicati con licenza Creative Commons Attribution 4.0 International

CONFERENZA ANNUALE DELLA SOCIETÀ ITALIANA DI DESIGN

Napoli, 26-27 Giugno 2025

Comitato scientifico / Scientific Board

Ivo Caruso
Carla Langella
Alfonso Morone
Pietro Nunziante
Susanna Parlato
E. Ramon Rispoli

Comitato organizzativo / Organizing Committee

Annunziata Ambrosino
Edoardo Amoroso
Clarita Caliendo
Daniele De Pascale
Lorenzo Esposito
Silvana Donatiello
Mariarita Gagliardi
Fabiana Marotta
Francesca Nicolais
Giovanna Nichilò
Iole Sarno
Benedetta Toledo

Identità visiva / Visual Identity

Alfonso Morone (Coordinamento/Coordinator)

Progetto complessivo / General layout

Edoardo Amoroso
Silvana Donatiello
Mariarita Gagliardi

Animazioni Video / Video animations

Edoardo Amoroso

Comunicazione Social / Social media management

Edoardo Amoroso
Ivo Caruso

Volontari / Conference stewards

Sadaf Afsari
Tonia Alfano
Carlotta Aloschi
Meigol Akbarieidgahi
Sofia Amalfi
Yasaman Mobaraki Amlashi
Alireza Aminzadeh
Andrea Anastasio
Anna Arpaia
Francesco Pio Borriello
Carmelo Conte
Claudia Caruso
Maria Rosaria Chirico
Federica Cristiano
Matilde Curti
Sabrina D'Angelo
Carlo D'Aveni
Jacopo de Leo
Annalisa Fiore
Desia Eden Fragiello
Teresa Froncillo
Kasra Hosseininejad
Darpan Lilani
Federica Loffredo
Tohid Mahdizafeh
Fatemeh Miri
Martina Monaco
Valerio Nappa
Rita Otranto
Denise Ruggiero
Ferdinando Virno

Mostra Napoli Design 1950/2000 / Exhibition Napoli Design 1950/2000

Comitato scientifico / Scientific Board

Gioconda Cafiero
Alessandro Castagnaro
Alfonso Morone
Pietro Nunziante
Massimo Perriccioli
Vincenzo Pinto

Contributi / Contributions

Aurora Rosa Alison
Fulvio Cutolo
Anna Maria Dalisi Laville
Stefano Mango

Allestimento / Exhibit Design

Edoardo Amoroso
Ivo Caruso
Silvana Donatiello
Lorenzo Esposito
Mariarita Gagliardi
Alfonso Morone

0124	INTRODUZIONE: NAPOLI DESIGN 1950-2000 <i>Pietro Nunziante</i>
0128	RESTITUTIO MEMORIAE <i>Aurora Rosa Alison</i>
0132	RENATO DE FUSCO, IL DESIGN E LA SUA SCUOLA. <i>Alessandro Castagnaro</i>
0136	L'ARCHIVIO RICCARDO DALISI, ARCHITETTO <i>Anna Maria Dalisi Laville</i>
0140	ROBERTO MANGO TRA ESPERIENZA AMERICANA E CONTESTO NAPOLETANO <i>Mariarita Gagliardi</i>
0144	EDUARDO VITTORIA. ITINERARI SPERIMENTALI DEL DESIGN AMBIENTALE <i>Massimo Perriccioli</i>